

Додаток 31
до наказу Міністерства розвитку
територій, громад та
інфраструктури України
від _____ №

(Лицьовий бік обкладинки Послужної книжки моряка)

УКРАЇНА
UKRAINE



ПОСЛУЖНА КНИЖКА МОРЯКА

SEAFARER'S RECORD BOOK

(Внутрішня сторінка обкладинки Послужної книжки моряка)

Послужна книжка моряка використовується для внесення відомостей про стаж роботи її власника на судні згідно з вимогами Міжнародної конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року, Міжнародної конвенції про стандарти підготовки, сертифікації персоналу риболовних суден та несення вахти 1995 року, Кодексу торговельного мореплавства України.

Послужна книжка моряка видається Державною службою морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України.

У разі втрати Послужної книжки моряка її власник повинен поінформувати про це Державну службу морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України за електронною адресою office@marad.gov.ua.

Якщо Ви знайшли Послужну книжку моряка і не є її власником, будь ласка, поверніть її до Державної служби морського і внутрішнього водного транспорту та судноплавства України за адресою, вказаною на її офіційному веб-сайті <https://marad.gov.ua>.

(Сторінка 1 Послужної книжки моряка)

Послужна книжка моряка
Seafarer's Record Book

№
No.

Власник _____
(прізвище, ім'я, по батькові (за наявності))

The Holder _____
(Full name)

Дата народження _____
Date of Birth

Громадянство _____
Nationality

Фото власника
Photo of the Holder

Печатка
Official Seal

(підпис власника книжки)
(Signature of the holder)

Прізвище та підпис уповноваженої особи
Name and signature of authorized official

Місце видачі
Place of Issue

Дата видачі
Date of Issue

№ бланка

ПРАВИЛА ВНЕСЕННЯ ЗАПИСІВ ДО ПОСЛУЖНОЇ КНИЖКИ МОРЯКА

До послужної книжки моряка вносяться записи про стаж роботи моряка на судні. До стажу роботи на судні включається час міжрейсової стоянки судна та/або перебування судна в ремонті (не більше 30 днів). Записи вносяться моряком українською або англійською мовою друкованими літерами.

Відомості про судно і судновласника зазначаються повністю, відповідно до документа, що підтверджує надання судну право плавання під прапором держави (підтверджує реєстрацію судна), класифікаційного свідоцтва, свідоцтв, що видані визнаною організацією, та інших судових документів..

Ідентифікаційний номер або літери морського судна зазначаються у випадку відсутності у судна номера ІМО. Для судна змішаного плавання при відсутності ідентифікаційного номера чи літер або номера ІМО зазначається унікальний європейський ідентифікаційний номер судна.

Валова місткість судна зазначається лише у записах в послужних книжках судноводіїв та радіооператорів. У записах про стаж роботи на судні змішаного плавання валова місткість судна зазначається відповідно до Міжнародного обмірного свідоцтва, виданого відповідно до Міжнародної конвенції про обмірювання суден 1969 року.

Довжина риболовного судна зазначається лише у записах про стаж роботи на риболовному судні.

Потужність головних двигунів зазначається лише у записах в послужних книжках судових механіків, судових електромеханіків та механіків риболовних суден.

Посада моряка зазначається відповідно до судової ролі. В дужках може бути вказано, якій посаді або званню, зазначеному у Міжнародній конвенції про підготовку і дипломування моряків та несення вахти 1978 року або Міжнародній конвенції про стандарти підготовки, сертифікації персоналу риболовних суден та несення вахти 1995 року, ця посада відповідає.

У графі «Район плавання, морські порти заходження» зазначаються (в інших випадках графа не заповнюється):

плавання судна у захищених водах (у випадку плавання судна виключно в акваторіях морських портів, у внутрішніх морських водах, по внутрішнім водним шляхам, в територіальному морі на відстані до 3 морських миль від берега);

плавання судна у прибережних водах (у випадку плавання судна виключно з віддаленням від берега на відстань до 20 морських миль);

для судна змішаного плавання – назви морських портів, до яких заходило судно.

Відомості про загальний стаж зазначаються шляхом внесення інформації про кількість повних місяців та днів. Один місяць означає календарний місяць або 30 днів, які складаються з періодів тривалістю менше одного місяця.

Кожний запис (або виправлення у записі) затверджується підписом капітана судна з вказанням дати підписання.

Термін дії Послужної книжки моряка не обмежений.

SEAFARER'S RECORD BOOK ENTRIES KEEPING

The Seafarer's Record Book contains entries on the seafarer's length of service on board of the vessel. The length of service on the vessel includes the time of the vessel inter-voyage mooring and/or the vessel stay under repair (no more than 30 days). Entries shall be made by the seafarer in Ukrainian or English in block letters.

Information about the vessel and the shipowner shall be fully indicated in accordance with the document confirming the right to fly the flag of the state (confirming the registration of the vessel), the classification certificate, certificates issued by a recognized organization and other vessel documents.

The distinctive number or letters of the maritime vessel shall be indicated in case when the vessel does not have an IMO number. For a combined navigation vessel, in the absence of a distinctive number or letters or IMO number, the unique European Number of Identification shall be indicated.

The gross tonnage of a vessel shall be indicated for the navigators and radio operators only. In the records of length of service on a combined navigation vessel, the gross tonnage of the vessel shall be indicated in accordance with the International Tonnage Certificate issued in accordance with the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.

The length of the fishing vessel shall be indicated in the records of the service on the fishing vessels only.

The power of main propulsion machinery is indicated in the seagoing service record books of vessel engineers, vessel electro-technical officers and fishing vessel engineers only.

The seafarer's capacity is indicated according to the crew list. It may be indicated in brackets which capacity or rank specified in the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 or the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, 1995, the capacity corresponds to.

The column "Trading area, maritime ports of call" indicates (in other cases, the column is not filled in):

navigation of vessel in sheltered waters (in case of navigation only in sea ports area, inland sea waters, inland waterways, in territorial sea at a distance of up to 3 nautical miles from the shore);

navigation of the vessel in coastal waters (in case navigation only at a distance of up to 20 nautical miles from the shore);

for a combined navigation vessel – names of sea ports called by the vessel.

Seagoing service is indicated by entering information of the number of total full months and days. One month means a calendar month or 30 days consisting of periods less than one month.

Each (correction in the record) record is approved by the signature of the master of the vessel with the date of signing.

The validity of the Seafarer's Seagoing Service Record Book is not limited.

(Сторінки 4 - 39 Послужної книжки моряка)

Назва, тип і порт реєстрації судна Name and type of vessel, port of registry	
Судновласник Shipowner	
Номер ІМО IMO number	
Ідентифікаційний номер або літери Distinctive number or letters	
Валова місткість Gross tonnage	
Довжина риболовного судна (м) Length of the fishing vessel (m)	
Потужність головних двигунів (кВт) Power of main propulsion machinery (kW)	
Звання або посада Rank or rating	
Дата та місце початку роботи Date and place of enrolment	
Дата та місце закінчення роботи Date and place of discharge	
Загальний стаж (повні місяці та дні) Seagoing service, total (in months and days)	
Район плавання, морські порти заходження Trading area, maritime ports of call	
Ім'я, прізвище та підпис капітана Full name and signature of the master	
Дата заповнення Date of completion	

(Сторінки 40-44 Послужної книжки
моряка)

Для відміток
Notes

(Остання внутрішня сторінка обкладинки Послужної книжки моряка)

The Seafarer's Record Book is used to enter information about the length of seagoing service of its holder on board of the vessel in accordance with the requirements of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Fishing Vessel Personnel, 1995 and the Merchant Shipping Code of Ukraine.

The Seafarer's Record Book is issued by the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine.

In case of loss of the Seafarer's Record Book, its Holder has to inform the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine by e-mail office@marad.gov.ua.

If you have found the Seafarer's Record Book and are not its Holder, please return it to the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine at the address indicated on its official website <https://marad.gov.ua>.